

Noch 100 Schweizer in Madrid

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **13 (1937)**

Heft 4

PDF erstellt am: **20.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-751576>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Noch 100 Schweizer in Madrid

Photos Suwa-Press

Um das Haus den Fliegern als Schweizer-eigentum kenntlich zu machen, ist auf dem flachen Dach ein großes weißes Kreuz ausgelegt worden. Bis jetzt ist das eidgenössische Hoheitszeichen von den Franco-Fliegern respektiert worden, denn niemals sind in unmittelbarer Nähe Bomben gefallen.

Sur le toit, la croix fédérale signale aux aviateurs la maison suisse. Jusqu'ici, l'emblème de notre neutralité a été respecté par les avions du Général Franco. Aucune bombe n'est tombée dans les environs.



Außenansicht der schönen Villa in der neutralen Zone, wo alle in Madrid zurückgebliebenen Schweizer Unterkunft gefunden haben.

Dans la zone neutre de Madrid, la colonie suisse s'est réfugiée dans cette villa.

Zum Schutze gegen Räubereien und Requisitionen hat die Schweizerkolonie von der Militärbehörde diese aus fünf Mann der «Guardia civil» bestehende Wache zur Verfügung gestellt erhalten.

Cinq miliciens de la «Garde civile» sont de piquet à l'entrée de la maison suisse pour éviter, à nos compatriotes, les vols et les perquisitions.



Die Familie Graf aus Zürich. Seit 36 Jahren ist sie in Madrid ansässig. Die Kinder sind in Spanien geboren und waren noch nie in der Schweiz. Das Haus, das diese Leute in Madrid bewohnten, ist bei einem der ersten Luftangriffe vollständig zerstört worden.

Aux premiers jours du bombardement aérien, la famille Graf, originaire de Zurich, qui depuis 36 ans séjourne en Espagne, a vu sa maison détruite et s'est réfugiée dans la villa.

100 Suisses sont restés à Madrid

La plupart des Suisses qui résidaient à Madrid ont regagné leur pays ou cherché, en dehors de la capitale espagnole, leur sécurité. Une centaine de nos compatriotes sont cependant restés. Leur destinée n'a cependant rien de tragique. Grâce à notre chargé d'affaires, M. Fontanel, ils ont pu se réunir dans la villa d'un de nos compatriotes, située dans la zone neutre de la capitale.

Die vor dem Ausbruch des spanischen Bürgerkrieges blühende Schweizerkolonie in Madrid ist auf rund 100 Personen zusammengeschmolzen. Der Großteil unserer Landsleute hat die verwüstete und nach wie vor arg bedrängte Hauptstadt in verschiedenen Expeditionen verlassen, um in ihr Vaterland zurückzukehren oder sich anderswo in Sicherheit zu bringen. Einige Schweizer aber konnten sich bis jetzt nicht entschließen wegzuziehen, denn irgend etwas, vielleicht eine winzige Hoffnung auf ein baldiges Ende des Wirrwarrs, fesselt sie trotz aller Gefahren an ihre zweite Heimat. Freilich, der Zwangsevakuierung sind sie nicht entgangen, aber ihr Schicksal hat sich bis jetzt insofern weniger traurig gestaltet als dasjenige Tausender von Betroffenen, als die Schweizer durch die Bemühungen unseres Geschäftsträgers in Madrid, Herrn Fontanel, für ihren vorläufigen Aufenthalt von einem Landsmann eine in der neutralen Zone gelegene schöne Villa zur Verfügung gestellt erhielten.



Blick in einen Schlafsaal des Schweizerheims.
Le dortoir de la colonie.



Aus der Pergola des schönen Landhauses ist eine Garage geworden.
La pergola de la maison sert de garage.